Porównanie tłumaczeń II Machabejska 4:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oniasz, widząc niebezpieczeństwo walk oraz to, że Apoloniusz, syn Menesteusa, wódz Celesyrii i Fenicji podsycał złość Szymona, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oniasz widział, że spór jest zaciekły oraz że Apoloniusz, syn Menesteosa, wódz Celesyrii i Fenicji, wspiera Szymona w złym postępowaniu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Онія бачачи небезпеку ворожнечі, і що Аполлоній Менестей, володар Долини Сирії і Фінікії, пристав до злоби Симона, |